



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ר"ו ע"ב

פרשת ויגש אליו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ו ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דִּאֲזִדְמָנוּ לְאַתּוּכָא דָא עִם דָא, לְאַתּוּכָא תְרוּוִיָּהוּ כְּחָדָא. בְּגִין דִּיהוּדָה הָוָה מֶלֶךְ, וְיוֹסֵף הָוָה מֶלֶךְ, וְתְרוּוִיָּהוּ אָתוּ כְּחָדָא לְאַתּוּכָא דָא עִם דָא. דָא עַל בְּנִימִן, וְדָא עַל בְּנִימִן.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר כִּי הֵנָּה הַמְּלָכִים נִוְעָדוּ - זֶה יְהוּדָה וְיוֹסֵף שֶׁהִזְדְּמָנוּ לְהַתּוּכָּה זֶה עִם זֶה, לְהַתּוּכָּה שְׁנֵיהֶם יַחַד, מִשּׁוּם שֶׁיְהוּדָה הָיָה מֶלֶךְ וְיוֹסֵף הָיָה מֶלֶךְ, וְשְׁנֵיהֶם בָּאוּ יַחַד לְהַתּוּכָּה זֶה עִם זֶה, זֶה עַל בְּנִימִין - וְזֶה עַל בְּנִימִין.

טקסט הזוהר

כִּי הֵנָּה הַמְּלָכִים, אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, רָזָא דְמַהִימְנוּתָא הָכָא, דִּהָא כֹּד רְעוּתָא אֲשַׁתְּכַח, וְקִשּׁוּרָא אֲתַעֲטַר כְּחָדָא, כְּדִין תְּרִין עֲלָמִין מִתְקַשְּׁרִין כְּחָדָא וְאִזְדְּמָנִין כְּחָדָא. דָא לְאַפְתָּחָא אוֹצָרָא, וְדָא לְלִקְטָא וּלְמַכְנֵשׁ בְּגוּיָה. וְכִדִּין כִּי הֵנָּה הַמְּלָכִים נִוְעָדוּ, תְּרִין עֲלָמִין קוֹדִישִׁין, עֲלָמָא עֲלָאָה וְעֲלָמָא תַתָּאָה.

כִּי הִנֵּה הַמַּלְכִּים, אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, סוּד הָאֱמוּנָה כָּאן, שֶׁהָרִי כְּשֶׁנִּמְצָא הָרָצוֹן, וְהַקֶּשֶׁר מִתְעַטֵּר יַחַד, אָזִי שְׁנֵי עוֹלָמוֹת נִקְשָׁרִים יַחַד וּמְזֻדְמָנִים יַחַד, זֶה לִפְתָּח אֶת הָאוֹצָר - וְזֶה לִלְקוּט וְלִכְנֶס לְתוֹכוֹ. וְאָז, כִּי הִנֵּה הַמַּלְכִּים נוֹעְדוּ, שְׁנֵי עוֹלָמוֹת קְדוּשִׁים, הָעוֹלָם הָעֶלְיוֹן וְהָעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן.

טקסט הזוהר

עָבְרוּ יַחַדְיוֹ, רָזָא דְּמַלְהָ, דְּכַד מִתְחַבְּרָן כְּחָדָא, כְּדִין עָבְרוּ יַחַדְיוֹ. בְּגִין דְּכָל חַיּוּבִין דְּעִלְמָא לֹא אֶתְעַבְּרָן לְאַתְּכַפֵּיָא, עַד דְּמִתְחַבְּרָן כְּחָדָא. כְּדַכְתִּיב, (מִיכָה ז') וְעוֹבֵר עַל פֶּשַׁע. וְעַל דָּא עָבְרוּ יַחַדְיוֹ. עָבְרוּ, אֵינּוֹן חוּבִין אֶתְכַפְּרוּ. בְּגִין דִּהָא כְּדִין כָּל אַנְפִּין נְהִירִין, וְכָל חוּבִין אֶתְעַבְּרוּ.

תרגום לעברית

עָבְרוּ יַחַדְיוֹ, סוּד הַדְּבָר - שֶׁכֵּאֲשֶׁר מִתְחַבְּרִים יַחַד, אָזִי עָבְרוּ יַחַדְיוֹ, מִשּׁוּם שֶׁכָּל הַחֲטָאִים שֶׁל הָעוֹלָם לֹא מִתְבַּטְּלִים לְהַכְנִיעַ עַד שֶׁמִּתְחַבְּרִים יַחַד, כְּפִתּוּב וְעִבְרָא עַל פֶּשַׁע, וְעַל כֵּן עָבְרוּ יַחַדְיוֹ. עָבְרוּ - אוֹתָם הַחֲטָאִים הִתְכַּפְּרוּ, מִשּׁוּם שֶׁהִנֵּה אֵז כָּל הַפְּנִים מְאִירוֹת וְכָל הַחֲטָאִים הִתְבַּטְּלוּ.

טקסט הזוהר

רַבִּי חֲזִיא אָמַר, רָזָא דָּא בְּתִקּוּנָא דְקַרְבְּנָא אִיהוּ. דִּהָא כַּד קַרְבְּנָא אֶתְקָרִיב וְכִלְא מִסְתַּפְּקִין, וְכָל חַד וְחַד כְּדָקָא חֲזִי לֵיהּ, כְּדִין אֶתְקַשֵּׁר כֻּלָּא כְּחָדָא. וְכָל אַנְפִּין נְהִירִין, וְקַשּׁוּרָא חַד אֶשְׁתַּכַּח. וּכְדִין הַמַּלְכִּים נוֹעְדוּ וְאִזְדְּמָנוּ כְּחָדָא, לְכַפֵּרָא עַל חוּבִין, לְאַעְבְּרָא עֲלֵיהּ. וּכְדִין הַמַּלְכִּים נוֹעְדוּ, וְאֶתְקַשְּׁרוּ כְּחָדָא. עָבְרוּ יַחַדְיוֹ, לְאַנְהָרָא כָּל אַנְפִּין, וּלְמַהּוּי כֻּלָּא רַעוּתָא חָדָא.

רבי חייא אמר, הסוד הזה הוא בתקון הקרבן, שהרי כאשר נקרב הקרבן, וכלם מקבלים הספקתם כל אחד ואחד כראוי לו, אז הכל נקשר יחד וכל הפנים מאירות, ונמצא קשר אחד, ואז המלכים נועדו ומזדמנים יחד לכפר על החטאים, להעביר אותם. ואז המלכים נועדו ונקשרים יחד. עברו יחדו, להאיר כל הפנים, ושיהיה הכל רצון אחד.

טקסט הזוהר

המה ראו כן תמהו, סלקא דעתך דאינון מלכים. אלא אלין מאריהון דדינין, דחדוה דלהון למעבד ההוא דינא דאתפקדו עליה. וכדין, כד מלכים אזדמנו תרווייהו ברעותא חדא, כדין המה ראו ההוא רעותא דתריין עלמין. כן תמהו נבנהלו נחפזו, בגין דכלהו מארי דדינא אתכפין ומתעברן מעלמא, ולא יכולי לשלטאה. וכדין מתעברין קיומיהון, מעברין שלטנהון.

תרגום לעברית

המה ראו כן תמהו, התעלה על דעתך שהם מלכים? אלא אלו בעלי הדינים, ששמחתם לעשות את הדין ההוא שהצטוו עליו. ואז, כשהמלכים מזדמנים שניהם ברצון אחד, אז המה ראו אותו הרצון של שני עולמות. כן תמהו נבנהלו נחפזו, משום שכל בעלי הדין נכנעים ועוברים מן העולם ולא יכולים לשלט, ואז קיומם עובר, ומעבירים את שלטונם.

טקסט הזוהר

רבי אלעזר אמר, ויגש אליו יהודה. מאי טעמא יהודה, בגין דהכי אצטריך, דאיהו ערב. כמא דאת אמר, כי עבדך ערב את הנער. ורזא דמלה, יהודה ויוסף הכי אצטריכו לאתקרבא כחדא. בגין דיוסף איהו צדיק, יהודה איהו מלך. ועל דא ויגש אליו יהודה. בגין דקורבא דלהון דאתקריבו כחדא, גרם כמה טבין לעלמא. גרם שלמא לכלהו

שְׁבִטִין. גֵּרָם שְׁלָמָא בִּינִייהוּ. גֵּרָם לְיַעֲקֹב דְּאִתְקַיִים רוּחָא דִּילֵיהּ. כִּמָּא דַּאֲתָ אָמַר,
(בראשית מה) וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אָבִיהֶם. וְעַל דָּא קָרִיבוּ דָּדָא עִם דָּא אֲצִטְרִיהּ, בְּכָלְהוּ
סְטָרִין לְעִילָא וְתַתָּא.

תרגום לעברית

רבי אלעזר אומר: ויגש אליו יהודה. מה הטעם יהודה? משום שכהן צריך, שהוא ערב,
כמו שנאמר כי עבדך ערב את הנער. וסוד הדבר - יהודה ויוסף כהן הצטרכו להתקרב
יחד, משום שיוסף הוא צדיק, יהודה הוא מלך, ועל כן ויגש אליו יהודה, משום
שהקרבה שלהם, שהתקרבו יחד, גרמה לכמה טובות בעולם, גרמה שלום לכל
השבטים, גרמה לשלום ביניהם, גרמה ליַעֲקֹב שהתקיימה רוחו, כמו שנאמר (בראשית
מה) וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אָבִיהֶם. ועל כן ההתקרבות של זה עם זה הצרכה בכל הצדדים,
למעלה ולמטה.

טקסט הזהיר

רבי אבא פתח ואמר, (תהלים מח) יפה נוף משוש כל הארץ הר ציון ירכתי צפון קרית
מלך רב. האי קרא רזא דמְהִימְנוּתָא אִיהוּ. יפה נוף, דא אִיהוּ יוֹסֵף הַצַּדִּיק, דְּכַתִּיב בֵּיהּ,
וַיְהִי יוֹסֵף יִפְהָ תֹאֵר וַיִּפְהָ מִרְאָה. משוש כל הארץ, אִיהוּ חֲדוּהָ וַחֲדוּ לְעִילָא וְתַתָּא. הר
ציון ירכתי צפון, בְּגִין דְּבְּחוּלָקִיָּה קָאִים מִשְׁכָּנָא דְּשִׁילָה, הר ציון דא יְרוּשָׁלַם. ירכתי
צפון, הָכִי הוּא וְדָאִי לְעִילָא וְתַתָּא.

תרגום לעברית

רבי אבא פתח ואמר, (תהלים מח) יפה נוף משוש כל הארץ הר ציון ירכתי צפון קרית
מלך רב. הפסוק הזה הוא סוד האמונה. יפה נוף - זהו יוסף הצדיק, שכתוב בו וַיְהִי
יוֹסֵף יִפְהָ תֹאֵר וַיִּפְהָ מִרְאָה. משוש כל הארץ - הוא חֲדוּהָ וַחֲדוּ לְעִילָא וְתַתָּא. הר
ציון ירכתי צפון - משום שְׁבִטִין עוֹמֵד מִשְׁכָּן שִׁילָה. הר ציון - זו יְרוּשָׁלַם. ירכתי
צפון, כֹּה זֶה וְדָאִי לְעִילָא וְתַתָּא.

קִרְיַת מֶלֶךְ רַב, אֲתֵר אִיהוּ מִתְקַנָּא, לְקַבֵּיל מֶלֶךְ רַב, דָּא מַלְכָּא עֲלָא דְכֻלָּא, קֹדֶשׁ הַקְדָּשִׁים. דְּהָא מִתְמַן אֲתֵיָא כָּל נְהִירוֹ וְכָל בְּרַכָּאן וְכָל חֵידוֹ דְכֻלָּא. דְּהָא מִתְמַן נְהָרִין כָּל אֲנָפִין, וּבִי מְקֻדָּשָׁא אֲתַבְרָכָא מִתְמַן. וְכֵד אִיהִי מִתְבְּרָכָא, מִתְמַן נִפְקִי בְרַכָּאן לְכָל עֲלָמָא, דְּהָא כָּל עֲלָמָא מִתְמַן אֲתַבְרָכָא.

תרגום לעברית

קִרְיַת מֶלֶךְ רַב - מְקוֹם מִתְקַן הוּא כְּנֶגֶד מֶלֶךְ רַב, זֶה הַמֶּלֶךְ הַעֲלִיּוֹן שֶׁל הַכֹּל, קֹדֶשׁ הַקְדָּשִׁים, שְׁהָרֵי מִשָּׁם בָּא כָּל הָאוֹר וְכָל הַבְּרָכוֹת וְכָל הַשְׂמֻחָה שֶׁל הַכֹּל, שְׁהָרֵי מִשָּׁם כָּל הַפְּנִים מְאִירוֹת, וּבֵית הַמְּקֻדָּשׁ מִתְבָּרֵךְ מִשָּׁם, וְכִשְׁהִיא מִתְבְּרַכֶּת, מִשָּׁם יוֹצְאוֹת בְּרָכוֹת לְכָל הָעוֹלָם, שְׁהָרֵי מִשָּׁם כָּל הָעוֹלָם מִתְבָּרֵךְ.

טקסט הזוהר

רַבִּי יְהוּדָה וְרַבִּי יוֹסִי אֶעְרְעוּ בְּכַפֵּר חֲנָן. עַד דְּהוּוּ יִתְבִּי בִּי אוֹשְׁפִיזִיָּהוּ, אֲתָא חַד בֵּר נָשׁ וְחַד מְטוּלָא דְחֻמְרָא קַמִּיהּ וְעָאֵל בְּבֵיתָא. אֲדַהֲכִי, אָמַר רַבִּי יְהוּדָה לְרַבִּי יוֹסִי, הָא תְּנִינָן, דְּדוֹד מַלְכָּא הָוָה מִתְנַמְנֵם כְּסוּס, וְשִׁנְיָתִיה זְעִיר, הִיךְ הָוָה קָם בְּפִלְגוֹת לִילְיָא. הָאִי שְׁעוּרָא זְעִיר אִיהוּ וְלֹא הָוָה אֲתַעֵר אֶפִּילוּ בְּתַלְתּוֹת לִילְיָא.

תרגום לעברית

רַבִּי יְהוּדָה וְרַבִּי יוֹסִי נִפְגְּשׁוּ לְכַפֵּר חֲנָן. בְּעוֹדָם יוֹשְׁבִים בְּבֵית מְלוֹנָם, בָּא אִישׁ אֶחָד, וּמִשָּׂא שֶׁל חֲמור לְפָנָיו, וְנִכְנֵס לְבֵית. בֵּין כֹּךְ אָמַר רַבִּי יְהוּדָה לְרַבִּי יוֹסִי, הִנֵּה שְׁנֵינוּ שְׂדוּד הַמֶּלֶךְ הָיָה מִתְנַמְנֵם כְּמוֹ סוּס וּשְׁנָתוֹ מוֹעֵטָת, אִיךְ הָיָה קָם בְּחֻצוֹת הַלֵּילָה, הַשְׁעוּר הָיָה הוּא קָטָן, וְלֹא הָיָה מִתְעוֹרֵר אֶפִּילוּ בְּשָׁלִישׁ הַלֵּילָה?

אמר ליה, בשעתא דעאל ליליא, הוה יתיב עם כל רבבכי ביתיה ודאין דינא, ועסיק במלי דאורייתא. ולבתר הוה נאים שינתייה עד פלגות ליליא, וקם בפלגות ליליא ואתער, ואשתדל בפולחנא דמאריה, בשירין ותושבכון.

תרגום לעברית

אמר לו, בשעה שנכנס הלילה, היה יושב עם כל גדולי ביתו ודן את הדין ועוסק בדברי תורה, ואחר כך היה ישן שנתו עד חצות הלילה, וקם בחצות הלילה ומתעורר, ומשתדל בעבודת רבונו בשירים ותשבחות.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ר"ז ע"א) ♦

טקסט הזוהר

אדהכי אמר

תרגום לעברית

בינתיים אמר האיש ההוא, וכי הדבר הזה שאתם אומרים הוא כך? סוד הדבר יש כאן, שהנה דוד המלך חי וקיים לעולם ולעולמי עולמים, ודוד המלך היה שומר כל ימיו שלא יטעם טעם מיתה, משום שהשנה אחד מששים במיתה היא, ודוד, משום מקומו שהוא חי, לא היה ישן אלא ששים נשימות, שעד ששים נשימות חסר אחת הוא חי, משם והלאה טועם אדם טעם מיתה ושולט בו הצד של רוח הטמאה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.